MANUALE D'USO
SCHEDA-TELECOMANDO IRC
PER VENTILCONVETTORI

IRC BOARD-REMOTE CONTROL
FOR FAN COILS, USER MANUAL

NOTICE D'UTILISATION DE LA
CARTE- TÉLÉCOMMANDE IRC
POUR VENTILO- CONVECTEURS

SABIANA

E 10/05
A 10/05
Cod. 4050765

Via Piave, 53 - 20011 Corbetta (Mi) ITALY
Tel. +39.02.97203.1 ric. autom.
Fax +39.02.9777282 - +39.02.9772820
E-mail: info@sabiana.it - Internet: www.sabiana.it

INDICE

Scopo	Pag. 2
Configurazione	Pag. 3
Montaggio del ricevitore sulla plafoniera	Pag. 4
Montaggio del gruppo di potenza	Pag. 5
Scheda elettronica	Pag. 6
Funzione dei contatti ausiliari	Pag. 7
Impostazione dei Dip di configurazione	Pag. 8
Configurazione di default	Pag. 8
Funzione Autofan	Pag. 9
Funzione Antistratificazione	Pag. 10
Funzionamento Master-Slave	Pag. 11
Istruzioni operative per il collegamento con linea seriale RS 485	Pag. 12
Note di installazione	Pag. 13
Messa a terra della rete	Pag. 14
Accessori	Pag. 15
Schemi di collegamento	Pag. 16
Batterie	Pag. 17
Note generali	Pag. 18
Impostazione orologio	Pag. 20
Impostazione del set desiderato	Pag. 21
Impostazione della ventilazione	Pag. 22
Modalità di funzionamento	Pag. 23
Timer	Pag. 24
Dima di foratura	Pag. 26A

SCOPO

SI RACCOMANDA
DI LEGGERE ATTENTAMENTE
QUESTE ISTRUZIONI
PRIMA
DI UTILIZZARE IL TELECOMANDO

QUESTO TELECOMANDO
SERVE UNICAMENTE
PER PILOTARE VENTILCONVETTORI

CONTENTS

Scope	Pag. 2
Configuration	Pag. 3
Mounting the receiver	Pag. 4
Mounting the power assembly	Pag. 5
Electronic board	Pag. 6
Function of the auxiliary contacts	Pag. 7
Setting the configuration dipswitches	Pag. 8
Default configuration	Pag. 8
Autofan Function	Pag. 9
Anti-stratification Function	Pag. 10
Master-Slave operation	Pag. 11
Operating instructions for connection via an RS485 serial line	Pag. 12
Installation notes	Pag. 13
Earthing the network	Pag. 14
Accessories	Pag. 15
Connection diagram	Pag. 16
Batteries	Pag. 17
General notes	Pag. 18
Setting the clock	Pag. 20
Setting the set point	Pag. 21
Setting the fan mode	Pag. 22
Operating modes	Pag. 23
Timer	Pag. 24
Drilling jig	Pag. 26A

SCOPE

READ
THESE INSTRUCTIONS
CAREFULLY
BEFORE USING
THE REMOTE CONTROL

THIS REMOTE CONTROL
CAN ONLY BE USED TO CONTROL
THE FAN COIL UNITS

SOMMAIRE

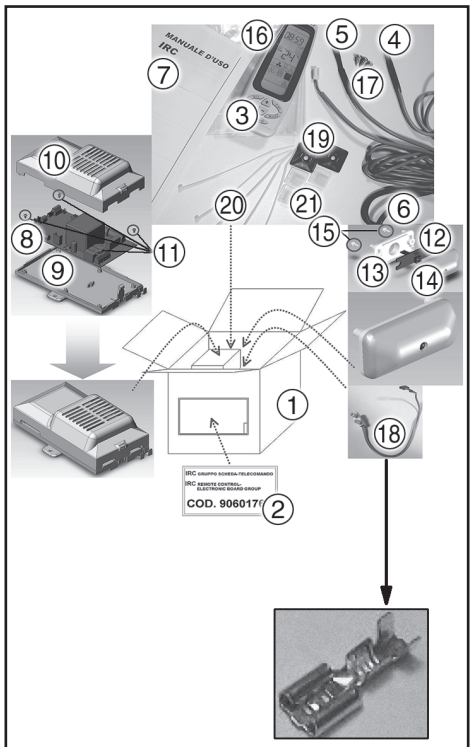
But	Pag. 2
Configuration	Pag. 3
Montage du récepteur	Pag. 4
Montage du groupe de puissance	Pag. 5
Carte électronique	Pag. 6
Fonction des contacts auxiliaires	Pag. 7
Programmation des dipswitches	Pag. 8
Configuration par défaut	Pag. 8
Fonction Autofan	Pag. 9
Fonction anti-stratification	Pag. 10
Fonctionnement Maître-Esclave	Pag. 11
Instructions pour le raccordement avec ligne série RS 485	Pag. 12
Notes d'installation	Pag. 13
Mise à la terre du réseau	Pag. 14
Accessoires	Pag. 15
Schémas de raccordement	Pag. 16
Piles	Pag. 17
Notes	Pag. 18
Programmation horloge	Pag. 20
Programmation de la consigne voulue	Pag. 21
Programmation de la ventilation	Pag. 22
Modes de fonctionnement	Pag. 23
Timer	Pag. 24
Gabarit de percage	Pag. 26A

BUT

NOUS VOUS RECOMMANDONS
DE LIRE ATTENTIVEMENT
CES INSTRUCTIONS
AVANT
D'UTILISER LA TÉLÉCOMMANDE

CETTE TÉLÉCOMMANDE
EST DESTINÉE UNIQUEMENT À PILOTER
LES FAN COIL

CONFIGURAZIONE



Il morsetto (unipolare) dovrà essere comprensivo di cavetto giallo/verde per la messa a terra. Detto conduttore è di lunghezza 300 mm e dovrà recare terminale faston femmina 6.35 in ottone.

The terminal (single pole) must include the yellow/green earth wire. This wire is 300mm long and must be fitted with a 6.35 female brass faston.

La borne (unipolaire) devra comprendre un câble jaune/vert pour la mise à la terre. Ce conducteur d'une longueur de 300 mm devra avoir une cosse faston femelle 6,35 en cuivr.

*Il gruppo **scheda-telecomando** viene fornito con un kit comprensivo dei materiali illustrati a lato.*

Dopo aver aperto l'imballo del kit, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato il kit.

Questo libretto deve accompagnare sempre il kit in quanto parte integrante dello stesso.

LEGENDA:

- ***1*** *Scatola d'imballo*
- ***2*** *Etichetta d'imballo*
- ***3*** *Telecomando*
- ***4*** *Sonda di minima temperatura acqua*
- ***5*** *Sonda temperatura con sensore NTC*
- ***6*** *Cavo di collegamento scheda-ricevitore*
- ***7*** *Manuale d'uso*
- ***8-11*** *Gruppo scheda elettronica di potenza*
- ***12-15*** *Ricevitore*
- ***16-21*** *Kit con elementi di fissaggio*

CONFIGURATION

*The **board-remote control** unit is supplied with a kit that includes the materials illustrated to the side.*

After having opened and removed the packaging, make sure that the contents are complete and intact.
Otherwise contact the reseller where the kit was purchased.

This booklet must always accompany the kit, being considered an integral part of such.

KEY:

- ***1*** *Packaging box*
- ***2*** *Packaging label*
- ***3*** *Remote control*
- ***4*** *Minimum water temperature probe*
- ***5*** *Temperature probe with NTC sensor*
- ***6*** *Board-receiver connection cable*
- ***7*** *User manual*
- ***8-11*** *Electronic power board assembly*
- ***12-15*** *Receiver*
- ***16-21*** *Kit with fastening elements*

CONFIGURATION

*Le **groupe carte-télécommande** est fourni avec un kit comprenant le matériel ci-contre.*

Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est en bon état et qu'il correspond bien à ce qui a été acheté.
Si ce n'est pas le cas s'adresser au revendeur chez lequel le kit a été acheté.

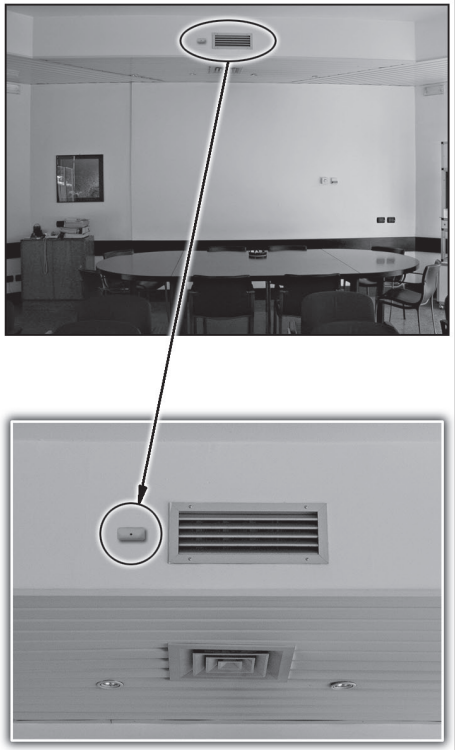
Ce livret doit toujours accompagner le kit car il fait partie intégrante de celui-ci.

LÉGENDE:

- ***1*** *Emballage*
- ***2*** *Étiquette d'emballage*
- ***3*** *Télécommande*
- ***4*** *Sonde de température eau minimale*
- ***5*** *Sonde température avec capteur NTC*
- ***6*** *Câble de raccordement carte-récepteur*
- ***7*** *Notice d'utilisation*
- ***8-11*** *Groupe carte électronique de puissance*
- ***12-15*** *Récepteur*
- ***16-21*** *Kit avec éléments de fixation*

MONTAGGIO DEL RICEVITORE (versioni ad incasso)

Figura "1"



*Fissare il ricevitore come mostrato in **Figura "1"**.*

1

- *Posizionare la dima e forare (n° 3 fori).*

2

- *Introdurre il cavo-ricevitore nel foro centrale e fissare il ricevitore.*

3

- *Connettere il terminale del ricevitore al terminale del cavo proveniente dalla scheda.*

DIMA DI FORATURA

- *Ritagliare la dima nell'ultima pagina (Pag. 26A).*

MOUNTING THE RECEIVER (versions for built-in assembly)

*Fasten the receiver as shown in **Figure "1"**.*

1

- *Position the jig and drill (3 holes).*

2

- *Insert the receiver cable into the centre hole and fasten the receiver.*

3

- *Connect the terminal on the receiver to the terminal on the cable coming from the board.*

DRILLING JIG

- *Cut the jig from the last page (Page 26A).*

MONTAGE DU RECEPTEUR (versions encaissées)

*Fixer le récepteur voir **fig. "1"**.*

1

- *Positionner le gabarit et percer 3 trous.*

2

- *Introduire le câble-récepteur dans le trou central et fixer le récepteur.*

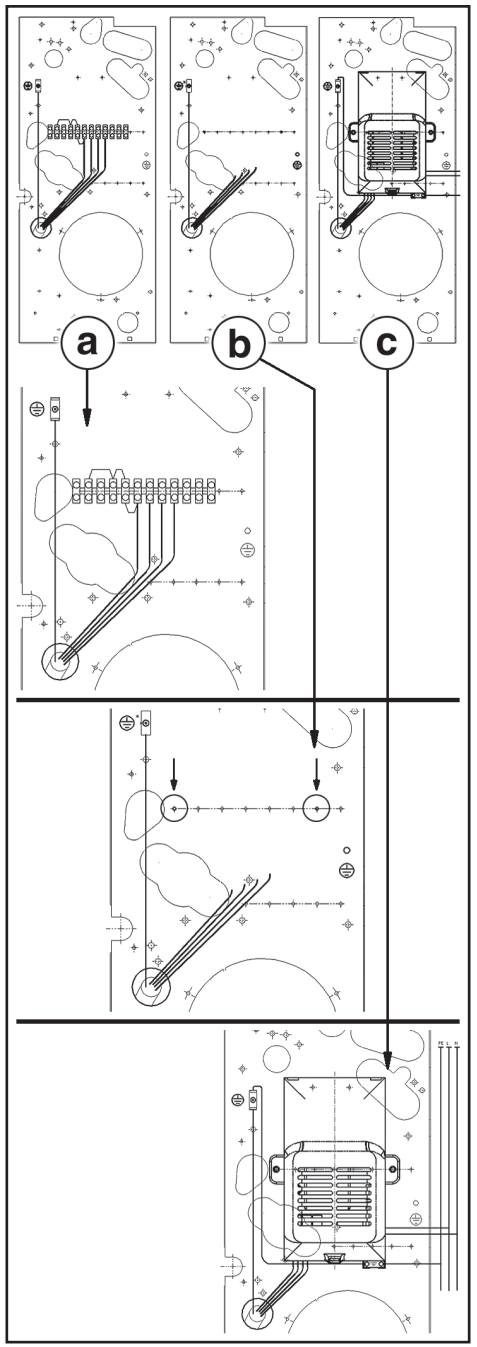
3

- *Raccorder la cosse du récepteur à la borne du câble provenant de la carte.*

GABARIT DE PERCAGE

- *Couper le gabarit à la dernière page (Page 26A).*

MONTAGGIO DEL GRUPPO DI POTENZA



a) *Dalla spalla destra del ventilconvettore occorre, agendo sulla morsettiera, scollegare i conduttori costituenti il cavo motore.*

b) *Rimuovere la morsettiera applicata sulla spalla svitando le due viti autofilettanti.*
I due fori evidenziati in figura sono quelli che verranno poi utilizzati per il fissaggio della scheda di potenza.

c) *In figura è rappresentata la scheda di potenza da fissarsi a mezzo di n° 2 viti autofilettanti incluse nel kit.*
Viene altresì rappresentato il collegamento "meccanico" della messa a terra.

PER QUANTO CONCERNE LO SCHEMA DI COLLEGAMENTO, RIFARSI ALL'APPOSITA SEZIONE INCLUSA NEL PRESENTE MANUALE.

MOUNTING THE POWER ASSEMBLY

a) *On the terminal block on the right shoulder of the fan coil, disconnect the wires making up the motor cable.*

b) *Remove the terminal block fitted to the shoulder by unscrewing the two self-threading screws.*
The two holes shown in the figure are then used to fasten the power board.

c) *The figure shows the power board to be fastened using the 2 self-threading screws included in the kit.*
It also shows the "mechanical" connection of the earth.

AS REGARDS THE CONNECTION DIAGRAM, REFER TO THE CORRESPONDING SECTION IN THIS MANUAL.

MONTAGE DU GROUPE DE PUISSANCE

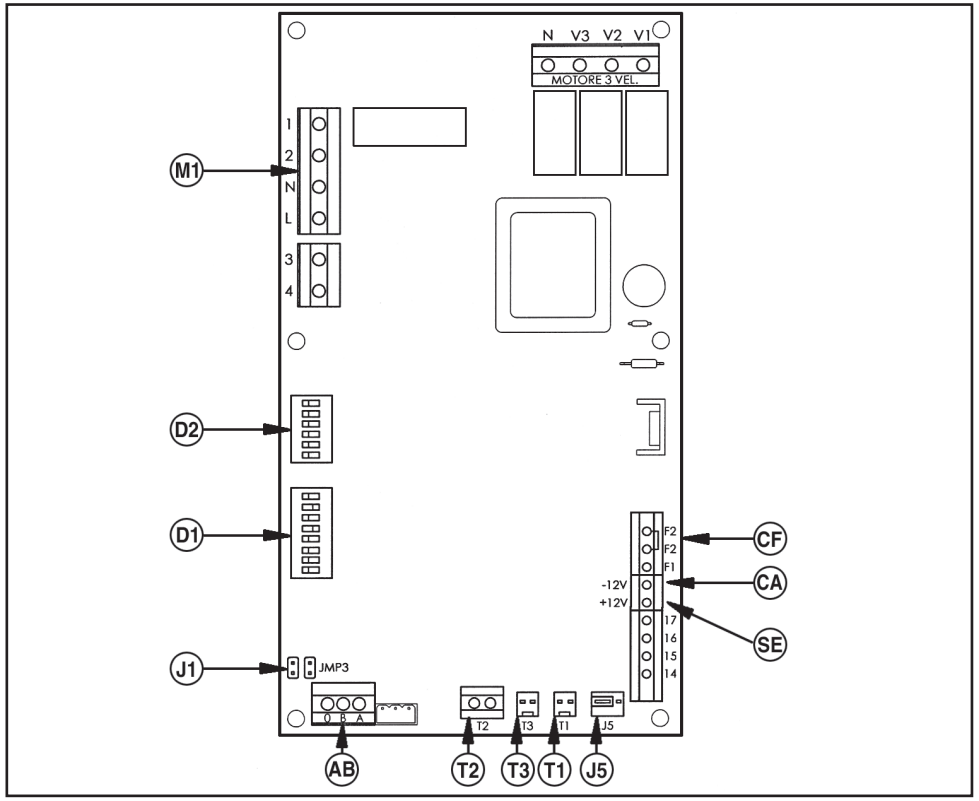
a) *A partir du côté droit du ventilo-convecteur débrancher du bornier les conducteurs constituant le câble moteur.*

b) *Retirer le bornier appliqué sur le côté en dévissant les deux vis auto-taraudeuses.*
Les deux trous montrés dans la figure sont ceux qui seront ensuite utilisés pour la fixation de la carte de puissance.

c) *La figure montre la carte de puissance à fixer à l'aide de 2 vis auto-taraudeuses incluses dans le kit.*
Elle montre également le raccordement "mécanique" de la mise à la terre.

POUR CE QUI CONCERNE LE SCHÉMA DE RACCORDEMENT, SE REPORTER À LA SECTION SPÉCIFIQUE DANS CETTE NOTICE.

SCHEDA ELETTRONICA



LEGENDA:

- ***D1*** *Dip Switch di configurazione*
- ***D2*** *Dip Switch di indirizzo*
- ***J1*** *Jumper JMP3*
- ***M1*** *Morsettiera di collegamento linea e valvole acqua*
- ***T1*** *Sonda aria (posta in ripresa dell'apparecchio)*
- ***T2*** *Sonda Change-Over (optional)*
- ***T3*** *Sonda di minima (di default non attiva)*
- ***AB*** *Morsetti A-B per il collegamento seriale RS 485*
- ***CF*** *F2-F2 Contatto pulito finestra aperta / presenza persona. Se aperto l'unità si ferma*
- ***CA*** *(F1) - (-12V dc) Contatto pulito per accensione / spegnimento con pulsante instabile*
- ***SE*** *Alimentazione 12V dc (max 60 mA) per il collegamento sensori esterni*
- ***J5*** *Jumper J5*

ELECTRONIC BOARD

KEY:

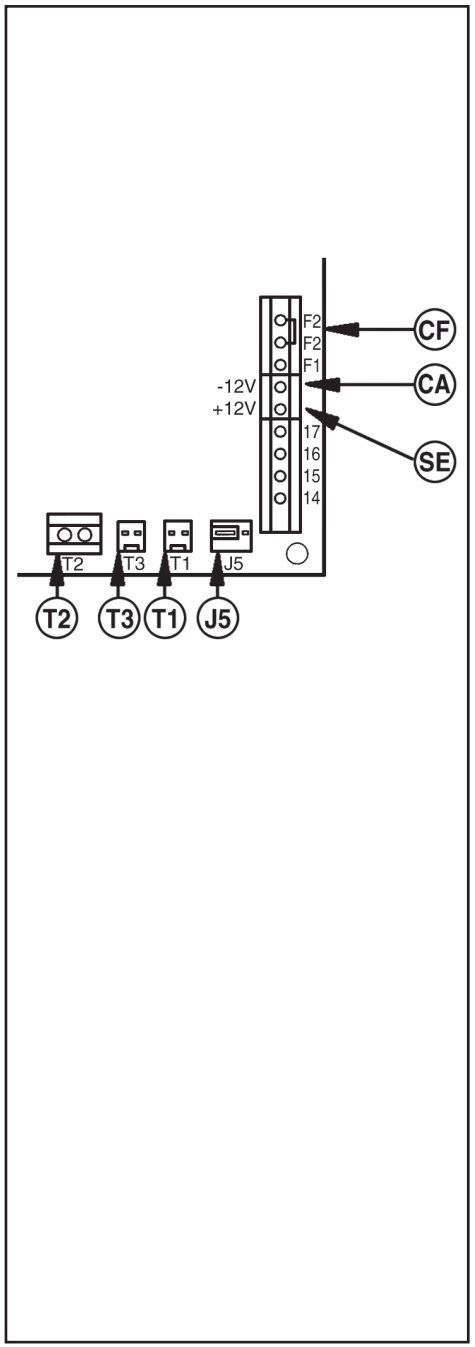
- ***D1*** *Configuration dipswitches*
- ***D2*** *Address dipswitches*
- ***J1*** *Jumper JMP3*
- ***M1*** *Terminal block for connecting the line and water valves*
- ***T1*** *Air probe (fitted at the appliance intake)*
- ***T2*** *Change-Over probe (optional)*
- ***T3*** *Minimum probe (disabled by default)*
- ***AB*** *Terminals A-B for the RS485 serial connection*
- ***CF*** *F2-F2 Window open / person presence voltage-free contact. If open the unit stops*
- ***CA*** *(F1) - (-12Vdc) Voltage-free contact for On / Off with unsteady button*
- ***SE*** *12Vdc power supply (max 60mA) for connecting external sensors*
- ***J5*** *Jumper J5*

CARTE ELECTRONIQUE

LÉGENDE:

- ***D1*** *Dip Switch de configuration*
- ***D2*** *Dip Switch d'adresse*
- ***J1*** *Jumper JMP3*
- ***M1*** *Bornier de raccordement ligne et vannes eau*
- ***T1*** *Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil)*
- ***T2*** *Sonde Change-Over (option)*
- ***T3*** *Sonde de température minimale (par défaut pas active)*
- ***AB*** *Bornes A-B pour le raccordement série RS 485*
- ***CF*** *F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte /détection présence. S'il est ouvert l'unité s'arrête*
- ***CA*** *(F1) - (-12V DC) Plot libre pour mise en marche /arrêt avec bouton instable*
- ***SE*** *Alimentation 12 V DC (maxi 60 mA) pour le raccordement capteurs extérieurs*
- ***J5*** *Jumper J5*

FUNZIONE DEI CONTATTI AUSILIARI



Contatto CF (F2-F2): *è un contatto pulito che può essere utilizzato per l'accensione/spegnimento dell'apparecchio in abbinamento a:*

- *un contatto pulito di un orologio*
- *un relè remoto*
- *un interruttore*
- *un contatto finestra aperta*
- *sonde presenza persona*
- *un altro sistema*

A contatto chiuso l'apparecchio funziona.
A contatto aperto l'apparecchio si ferma.

Contatto CA [F1 - (-12V)]: *è un contatto pulito che può essere utilizzato per l'accensione/spegnimento dell'apparecchio a mezzo di un interruttore instabile o controllo esterno che produca una chiusura momentanea, con successiva riapertura, del contatto.*

Contatto SE [(+12V) - (-12V)]: *fornisce una tensione di 12 V dc per poter alimentare apparecchiature elettroniche esterne quali sonde presenza persona.*
Massima corrente erogabile 60 mA.
Il relativo consenso dovrà essere collegato ai contatti F2-F2 o F1 - (-12V) sopra descritti.

FUNCTION OF THE AUXILIARY CONTACTS

Contact CF (F2-F2): *voltage-free contact that can be used to switch the appliance On / Off in combination with:*

- *the voltage-free contact of a timer.*
- *a remote relay*
- *a switch*
- *a window open contact*
- *person presence sensors*
- *other systems*

When the contact is closed the appliance can operate.
When the contact is open the appliance is stopped.

Contact CA [F1 - (-12V)]: *voltage-free contact that can be used to switch the appliance On / Off by an unsteady switch or external control with the momentary closing, and subsequent reopening, of the contact.*

Contact SE [(+12V) - (-12V)]: *provides 12Vdc for powering external electronic equipment, such as person presence sensors.*
Maximum current available 60mA.
The trigger must be connected to contacts F2-F2 or F1 - (-12V) described above.

FONCTION DES CONTACTS AUXILIAIRES

Contact CF (F2-F2): *c'est un contact libre qui peut être utilisé pour la mise en marche / l'arrêt de l'appareil connecté à:*

- *un contact libre d'une horloge*
- *d'un relais à distance*
- *d'un interrupteur*
- *d'un contact fenêtre ouverte*
- *sonde détection de présence*
- *autre système*

Contact fermé l'appareil fonctionne.
Contact ouvert l'appareil s'arrête.

Contact CA [F1 - (-12V)]: *c'est un contact libre qui peut être utilisé pour la mise en marche / l'arrêt de l'appareil au moyen d'un interrupteur instable ou contrôle externe produisant la fermeture momentanée, puis la réouverture, du contact.*

Contact SE [(+12V) - (-12V)]: *fournit une tension 12V DC pour pouvoir alimenter des appareils électroniques externes tels que des sondes de détection de présence.*
Courant maximal fourni 60 mA.
L'actionnement devra être raccordé aux contacts F2-F2 o F1 - (-12V) décrits ci-dessus.

IMPOSTAZIONE DIP DI CONFIGURAZIONE

CONFIGURAZIONE	Posizione Switches							
	1	2	3	4	5	6	7	8
Impianto a 4 tubi	ON	x	x	x	x	x	x	x
Impianto a 2 tubi	OFF *	x	x	x	x	x	x	x
Esclusione T3	x	ON *	x	x	x	x	x	x
Sonda di minima T3 attiva	x	OFF	x	x	x	x	x	x
Senza telecomando	x	x	ON	x	x	x	x	x
Con telecomando	x	x	OFF *	x	x	x	x	x
Ventilazione continua	x	x	x	ON *	x	x	x	x
Autofan in raffreddamento	x	x	x	OFF	ON	OFF *	x	x
Autofan in riscaldamento	x	x	x	OFF	OFF *	ON	x	x
Autofan sempre	x	x	x	OFF	ON	ON	x	x
Senza valvole (ON-OFF sul ventilatore)	x	x	x	OFF	ON	ON	ON	x
Con post-ventilazione 3 minuti	x	x	x	x	x	x	OFF *	x
Senza post-ventilazione	x	x	x	x	x	x	ON	x
Unità Master	x	x	x	x	x	x	x	ON
Unità Slave	x	x	x	x	x	x	x	OFF *

***x* = Non importante per la specifica funzione**
Not important for the specific function
Pas important pour la fonction spécifique

***** = Configurazione di default***
Default configuration
Configuration par défaut

CONFIGURAZIONE RACCOMANDATA NEL CASO NON VI SIA PRESENZA DELLE VALVOLE ACQUA
CONFIGURATION RECOMMENDED IF THE WATER VALVES ARE NOT USED
CONFIGURATION RECOMMANDÉE S'IL N'Y A PAS DE VANNES D'EAU

RAGGIUNTO IL VALORE DI TEMPERATURA IMPOSTATO, IL MOTOVENTILATORE VIENE PORTATO IN OFF SENZA ALCUNA POST-VENTILAZIONE.

ONCE THE SET TEMPERATURE HAS BEEN REACHED, THE MOTOR-DRIVEN FAN IS SWITCHED OFF WITHOUT ANY POST-VENTILATION.

LORSQUE LA TEMPÉRATURE PROGRAMMÉE EST ATTEINTE, LE VENTILATEUR SE MET SUR OFF SANS AUCUNE POST-VENTILATION.

CONFIGURAZIONE DI DEFAULT

- *Ventilazione continua.*
- *Termostatazione (ON/OFF) delle/a valvole/a acqua.*
- *T3 disattivata.*

Nota: *la sonda T3 (di minima temperatura) è montata; se si vuole attivarne il funzionamento, porre il Dip 2 in OFF.*

SETTING THE CONFIGURATION DIPSWITCHES

CONFIGURATION	Switch position							
	1	2	3	4	5	6	7	8
4-pipe system	ON	x	x	x	x	x	x	x
2-pipe system	OFF *	x	x	x	x	x	x	x
Disable T3	x	ON *	x	x	x	x	x	x
Enable T3 cut-out thermostat	x	OFF	x	x	x	x	x	x
Without remote control	x	x	ON	x	x	x	x	x
With remote control	x	x	OFF *	x	x	x	x	x
Fan always on	x	x	x	ON *	x	x	x	x
Autofan in cooling	x	x	x	OFF	ON	OFF *	x	x
Autofan in heating	x	x	x	OFF	OFF *	ON	x	x
Autofan always	x	x	x	OFF	ON	ON	x	x
Without valves (ON-OFF on the fan)	x	x	x	OFF	ON	ON	ON	x
With post-ventilation 3 minutes	x	x	x	x	x	x	OFF *	x
Without post-ventilation	x	x	x	x	x	x	ON	x
Master unit	x	x	x	x	x	x	x	ON
Slave unit	x	x	x	x	x	x	x	OFF *

CONFIGURATION	Position Switches							
	1	2	3	4	5	6	7	8
Installation 4 tubes	ON	x	x	x	x	x	x	x
Installation 2 tubes	OFF *	x	x	x	x	x	x	x
Exclusion T3	x	ON *	x	x	x	x	x	x
Sonde de limitation T3 basse	x	OFF	x	x	x	x	x	x
Sans télécommande	x	x	ON	x	x	x	x	x
Avec télécommande	x	x	OFF *	x	x	x	x	x
Ventilation continue	x	x	x	ON *	x	x	x	x
Autofan en refroidissement	x	x	x	OFF	ON	OFF *	x	x
Autofan en chauffage	x	x	x	OFF	OFF *	ON	x	x
Autofan toujours	x	x	x	OFF	ON	ON	x	x
Sans vannes (ON-OFF sur le ventilateur)	x	x	x	OFF	ON	ON	ON	x
Avec post-ventilation 3 minutes	x	x	x	x	x	x	OFF *	x
Sans post-ventilation	x	x	x	x	x	x	ON	x
Unité Maître	x	x	x	x	x	x	x	ON
Unité Esclave	x	x	x	x	x	x	x	OFF *

DEFAULT CONFIGURATION

- *Fan always on.*
- *Temperature control (ON/OFF) on the water valve/valves.*
- *T3 disabled.*

Note: *probe T3 (cut-out thermostat) is already fitted; to enable the operation of the probe, set dipswitch 2 to OFF.*

CONFIGURATION PAR DEFAUT

- *Ventilation continue.*
- *Thermostatation (ON/OFF) de la (des) vanne(s) eau.*
- *T3 désactivée.*

Note: *la sonde T3 (limitation basse) est montée; si on veut en activer le fonctionnement mettre le Dip 2 sur OFF.*

FUNZIONE AUTOFAN

Il funzionamento standard della macchina prevede che la ventilazione sia sempre attiva e che la regolazione avvenga sulle valvole acqua.
Impostando i Dip è possibile intervenire con la regolazione non solo sulle valvole ma anche sul ventilatore, avendo impostato però una post ventilazione di 3 minuti.
La funzione Autofan può essere impostata nella sola modalità di riscaldamento, nella sola modalità di raffreddamento, in entrambe le modalità.

Al raggiungimento del set, la valvola acqua viene diseccitata e, dopo 3 minuti, anche il ventilatore viene fermato.
- *Autofan solo in raffreddamento*
- *Autofan solo in riscaldamento*
- *Autofan in riscaldamento e raffreddamento*

***Nota:** per evitare che fenomeni di stratificazione alterino il valore di temperatura rilevata dalla sonda aria durante lo stato di OFF del ventilatore, questo viene comunque avviato 40 secondi ogni 5 minuti.*

***Con/Senza telecomando:** da utilizzare quando venga eseguita una rete di Cassette in collegamento RS 485, abilita o disabilita il ricevitore dell'apparecchio o consente di non installare il ricevitore stesso.*

AUTOFAN FUNCTION

In standard operation the fan is always on and control is performed on the water valves.
The dipswitches can be set to allow control not only on the valves but also on the fan, however with a post-ventilation time of 3 minutes.
The Autofan function can be set in heating only mode, cooling only mode or in both modes.

When reaching the set point, the water valve is de-energised, and then the fan is stopped after 3 minutes.
- *Autofan in cooling only*
- *Autofan in heating only*
- *Autofan in heating and cooling*

***Note:** to avoid phenomena of stratification altering the temperature value measured by the air probe when the fan is OFF, this is started for 40 seconds every 5 minutes.*

***With/Without remote control:** to be used when a network of Cassettes is operated via an RS485 connection, to enable or disable the receiver on the appliance or allow the receiver to not be installed.*

FONCTION AUTOFAN

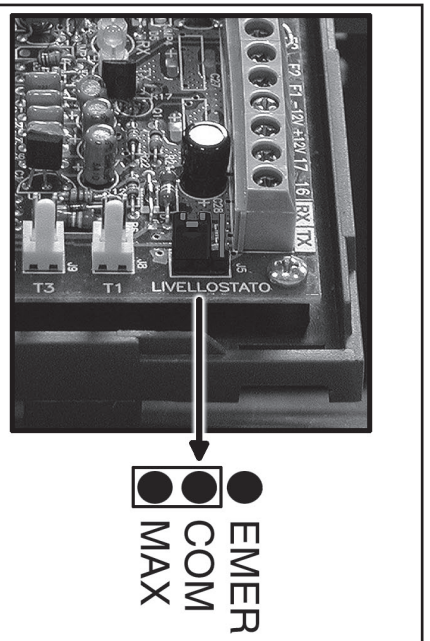
Le fonctionnement standard de la machine prévoit que la ventilation soit toujours active et que le réglage se fasse sur les vannes eau.
En programmant le Dip il est possible d'intervenir avec le réglage non seulement sur les vannes mais également sur le ventilateur en programmant une post ventilation de 3 minutes.
La fonction Auto Fan peut être programmée en mode chauffage, en mode refroidissement, ou dans les deux modes.

Quand la consigne est atteinte, la vanne eau est désexcitée et, au bout de 3 minutes, le ventilateur est également arrêté.
- *Autofan seulement en refroidissement*
- *Autofan seulement en chauffage*
- *Autofan en chauffage et refroidissement*

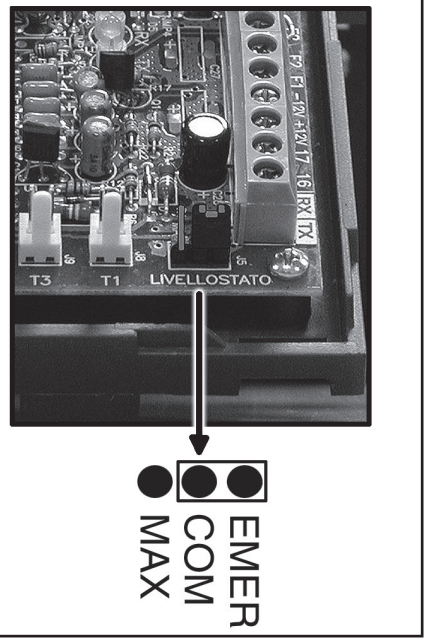
***Note:** pour éviter que des phénomènes de stratification ne faussent la valeur de température relevée par la sonde air pendant l'état OFF du ventilateur, celui-ci se met en marche pendant 40 secondes toutes les 5 minutes.*

***Avec/Sans télécommande:** à utiliser quand on exécute un réseau de cassettes en raccordement RS 485, active ou désactive le récepteur de l'appareil ou permet de ne pas installer le récepteur.*

FUNZIONE ANTISTRATIFICAZIONE (Jumper J5)



*Configurazione consigliata per installazioni **MV-MVB-IV**.*



*Configurazione consigliata per installazioni **MO-IO**.*
Questa installazione tiene conto dell'effetto di stratificazione invernale.
(La temperatura dell'aria in prossimità del soffitto è superiore a quella a pavimento).

ANTI-STRATIFICATION FUNCTION (Jumper J5)

*Configuration recommended for **MV-MVB-IV** installations.*

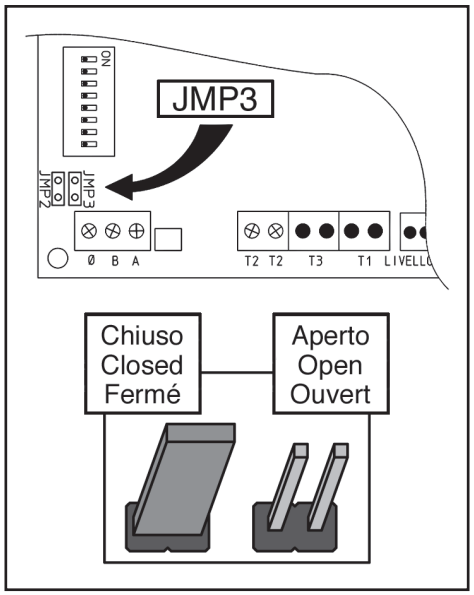
*Configuration recommended for **MO-IO** installations.*
This installation considers the effect of air stratification in winter.
(The air temperature near the ceiling is higher than the temperature near the floor).

FONCTION ANTI-STRATIFICATION (Jumper J5)

*Configuration conseillée pour installations **MV-MVB-IV**.*

*Configuration conseillée pour installations **MO-IO**.*
Cette installation tient compte de l'effet de stratification hivernale.
(la température de l'air près du plafond est plus élevée que celle au sol).

FUNZIONAMENTO MASTER-SLAVE

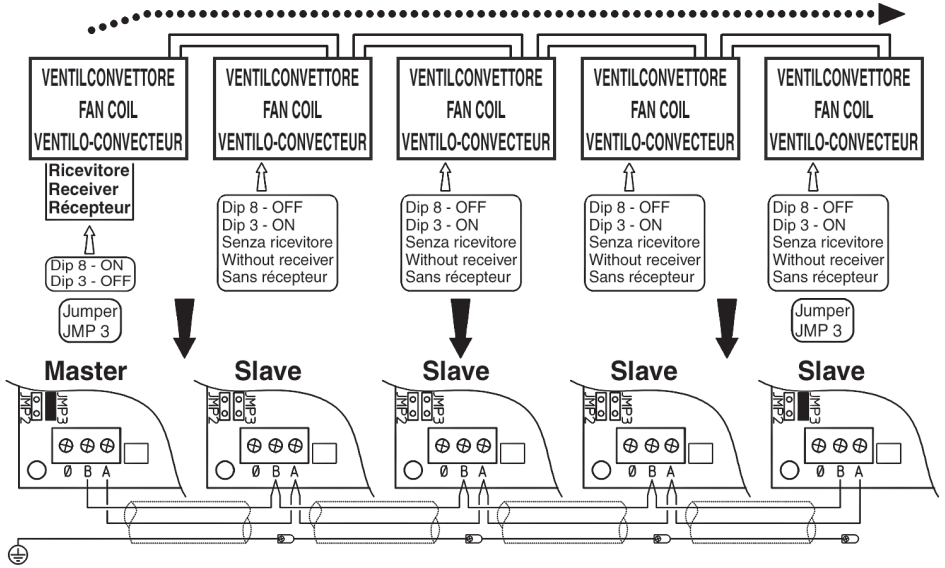


Gestione di più apparecchi, in collegamento seriale, con un unico telecomando

È possibile collegare più apparecchi fra loro e controllarli simultaneamente trasmettendo le impostazioni dal telecomando ad un'unica unità MASTER dotata di ricevitore.
Tutte le altre unità vengono definite SLAVE e riceveranno le stesse impostazioni dell'unità MASTER.
Il funzionamento di ogni singolo apparecchio dipenderà, invece, dalle condizioni rilevate da ciascuno di essi in base alla temperatura rilevata.
Ogni volta che si crea una rete seriale è importante definirne l'inizio e la fine chiudendo il Jumper JMP3 sulla prima ed ultima unità collegate.
L'unità MASTER si potrà trovare all'inizio, alla fine o al centro della rete.

***Nota:** Il Ventilconvettore Master dovrà avere il Dip 8 in posizione ON mentre tutti gli apparecchi collegati dovranno avere il Dip 3 in ON ed il Dip 8 in OFF.*

Collegamento con Master all'inizio (o fine) della rete
Connection with the Master at the start (or the end) of the network
Raccordement avec unité Maître au début (ou fin) du réseau



MASTER-SLAVE OPERATION

Managing a group of appliances, via serial connection, with just one remote control

A series of appliances can be connected together and controlled simultaneously, sending the settings by remote control to one single MASTER unit fitted with the receiver.
All the other units are defined as SLAVES and receive the same settings from the MASTER unit.
The operation of each individual appliance will depend, on the other hand, on the temperature conditions measured by each of these.
Whenever a serial network is set up, the start and the end of the line must be defined by closing jumper JMP3 on the first and last unit connected.
The MASTER unit can be at the start, at the end or in the middle of the network.

***Note:** Dipswitch 8 must be in the ON position on the Master fan coil unit, while on all the other appliances connected dipswitch 3 should be ON and dipswitch 8 should be OFF.*

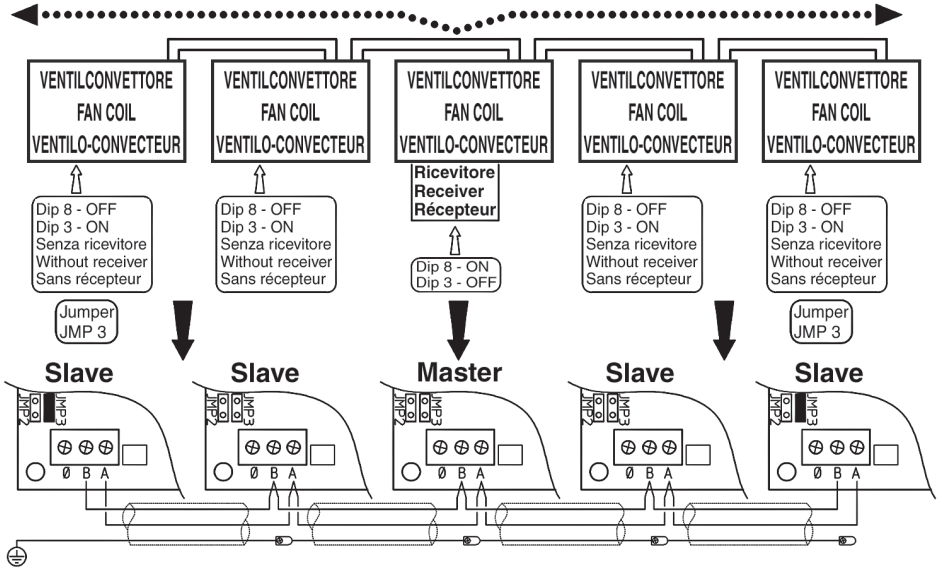
FONCTIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE

Gestion de plusieurs appareils, en raccordement série, avec une seule télécommande

Il est possible de raccorder plusieurs appareils entre eux et de les contrôler simultanément en transmettant les programmations à partir de la télécommande à une seule unité MAÎTRE dotée d'un récepteur.
Toutes les autres unités sont définies ESCLAVES et recevront les mêmes programmations que l'unité MAÎTRE. Le fonctionnement de chaque appareil dépendra, par contre, des conditions relevées par celui-ci selon la température mesurée.
Chaque fois qu'on crée un réseau série il est important d'en définir le début et la fin en fermant le Jumper JMP3 sur la première et dernière unité raccordées.
L'unité MAÎTRE pourra se trouver au début, à la fin ou au centre du réseau.

***Note:** le fsn coil MAÎTRE devra avoir le Dip 8 en position ON alors que tous les autres appareils raccordés devront avoir le Dip 3 sur ON et le Dip 8 sur OFF.*

Collegamento con Master all'interno della rete
Connection with the Master inside the network
Raccordement avec unité Maître à l'intérieur du réseau



ISTRUZIONI OPERATIVE PER IL COLLEGAMENTO CON LINEA SERIALE RS 485

Nell'effettuare il collegamento elettrico di una rete di Ventilconvettori utilizzanti la connessione in via seriale, occorre porre estrema attenzione ad alcuni aspetti esecutivi:

1 *- tipo di conduttore da utilizzare: doppino schermato 22 AWG flessibile*

2 *- la lunghezza complessiva della rete non deve superare 700/800 metri*

3 *- il massimo numero di Ventilconvettori collegabili è di 20 unità*

OPERATING INSTRUCTIONS FOR CONNECTION VIA AN RS485 SERIAL LINE

When making the electrical connections in a network of fan coil units communicating via a serial line, extreme care must be paid to some important details:

1 *- type of cables used: twisted pair with shield, 22 AWG, flexible*

2 *- the overall length of the network must not exceed 700/800 metres*

3 *- a maximum of 20 Cassettes can be connected*

INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT AVEC LIGNE SÉRIE RS 485

Lors du raccordement électrique d'un réseau de ventilo-convecteurs utilisant la connexion série, il est important de faire attention à:

1 *- type de conducteur à utiliser: deux paires blindées 22 AWG flexible*

2 *- la longueur globale du réseau ne doit pas être supérieure à 700/800 mètres*

3 *- ne pas raccorder plus de 20 unités*

NOTE DI INSTALLAZIONE

- *i cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione;*

- *non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori;*

- *non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza;*

- *se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°;*

- *non effettuate le giunte di spezzoni di cavo. Utilizzate sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità;*

- *non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatravi o supporti di sicurezza;*

- *rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento;*

- *una volta effettuato il cablaggio, verificare visivamente e fisicamente che i cavi siano sani e correttamente disposti;*

- *installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione;*

- *non posare i cavi di alimentazione a 12 Volt e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazioni ad acqua calda o vapore;*

- *non posizionare mai i cavi di comunicazione in alcuna canalina, tubo, scatola di deriivazione, od altro contenitore, assieme a cavi di potenza o dell'impianto di illuminazione;*

- *prevedere sempre un'adeguata separazione fra i cavi di comunicazione ed ogni altro cavo elettrico;*

- *tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).*

INSTALLATION NOTES

- *the cables should be tightened to a force of less than 12kg. Higher forces may fray the wires and reduce the transmission properties;*

- *do not twist, knot, crush or fray the wires;*

- *do not lay the signal cables and power cables together;*

- *if the signal cable needs to cross a power cable, make sure the intersection is at 90°;*

- *do not join sections of cable. Always use one single cable to connect the units together;*

- *do not excessively tighten the wires under the connection terminals. Strip the end of the cable with care. Do not crush the cable at the cable glands or safety supports;*

- *always observe the positions of the colours corresponding to the start and end of the connections;*

- *once having completed the wiring, visually and physically check that the cables are in good condition and correctly positioned;*

- *install the cables and the unit in such as way as to minimise the possibility of accidental contact with other power cables or potentially dangerous cables, such as the cables for the lighting system;*

- *do not lay the 12 volt power cables and communication cables near power devices, lights, antennae, transformers or hot water or steam pipes;*

- *never position the communication cables in any conduits, pipes, junction boxes or other containers together with the power cables or the lighting system cables;*

- *always ensure there is adequate separation between the communication cables and all other electrical cables;*

- *keep the communication cables, and the units themselves, at least 2 metres away from appliances with significant inductive loads (distribution panels, motors, generators for lighting systems).*

NOTES D'INSTALLATION

- *les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission;*

- *ne pas tordre, faire des nœuds, écraser ou sectionner les fils des conducteurs;*

- *ne pas installer le conducteur de signal avec les câbles de puissance;*

- *si les conducteurs de signal et de puissance doivent se croiser, les croiser à 90°;*

- *ne pas raccorder des segments de câble. Utiliser toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités;*

- *ne pas trop serrer les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder la partie terminale du câble. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou supports de sécurité;*

- *bien respecter la position des couleurs aux points de départ et arrivée du raccordement;*

- *quand le câblage est terminé vérifier visuellement et physiquement que les câbles sont en bon état et bien placés;*

- *installer les câbles et les unités de façon à éviter toute possibilité de contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux tels que les câbles de l'installation d'éclairage;*

- *ne pas poser les câbles d'alimentation à 12 volts et de communication près des barres de puissances, lampes d'éclairage, antennes, transformateurs ou tuyauterie d'eau chaude ou vapeur;*

- *ne jamais faire passer les câbles de communication dans une goulotte, tuyau, boîte de dérivation ou tout autre conteneur avec les câbles de puissance ou de l'éclairage;*

- *séparer les câbles de communication de tout autre câble électrique;*

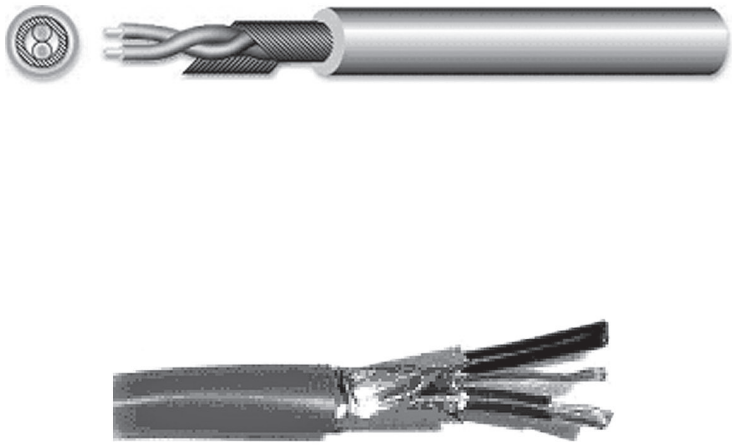
- *les câbles de communication et les unités doivent être placés à 2 mètres au moins des unités ayant avec de fortes charges inductives (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).*

MESSA A TERRA DELLA RETE

La rete deve essere messa a terra, in un solo punto, collegando la schermatura ad una connessione di terra pulita e sicura.
In corrispondenza di ciascuna unità non collegare la schermatura al morsetto "0" della scheda elettronica, ma effettuare il collegamento delle schermature fuori dal controllo utilizzando dei morsetti terminali di tipo isolato come mostrato di seguito.

***NOTA:** in fase di collegamento seriale degli apparecchi, rispettare la simbologia di collegamento: morsetto "A" con morsetto "A", morsetto "B" con morsetto "B". Non invertire mai i collegamenti.*

Esempi di cavo schermato da utilizzare
Examples of the shielded cable to be used
Exemples de câble blindé à utiliser



EARTHING THE NETWORK

The network must be earthed at one point only, connecting the shielding to a clean and safe earth.
Do not connect the shield to terminal "0" on the electronic board on each unit, but rather connect the shield outside of the controller using insulated terminals, as shown below.

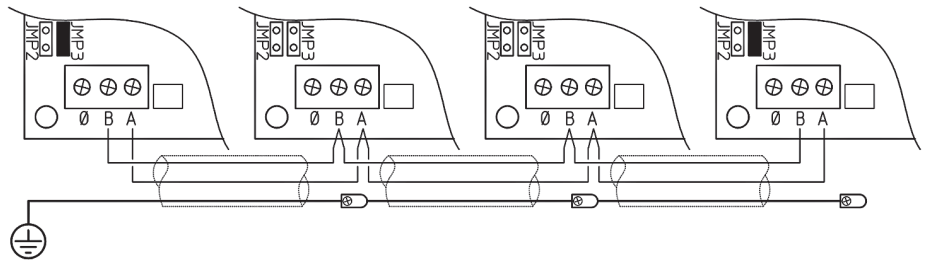
***NOTE:** when performing the serial connection between the appliances, follow the connection symbols: terminal "A" with terminal "A", terminal "B" with terminal "B". Never reverse the connections.*

MISE À LA TERRE DU RÉSEAU

Le réseau doit être mis à la terre, à un seul endroit, en raccordant le blindage à une prise de terre appropriée.
A chaque unité ne pas raccorder le blindage à la borne "0" de la carte électronique mais raccorder les blindages hors du contrôle en utilisant des bornes isolées, comme ci-dessous.

***NOTE:** au moment du raccordement série des appareils, respecter les symboles de raccordement, borne "A" avec borne "A, borne "B" avec borne "B". Ne jamais inverser les raccordements.*

Esempio di collegamento elettrico
Example of electrical connection
Exemple de raccordement électrique

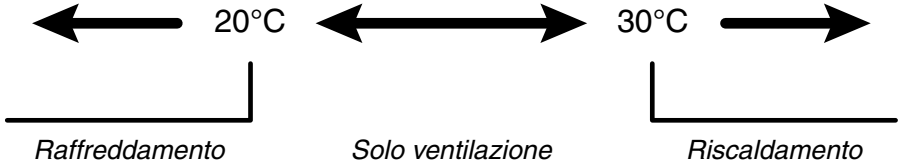


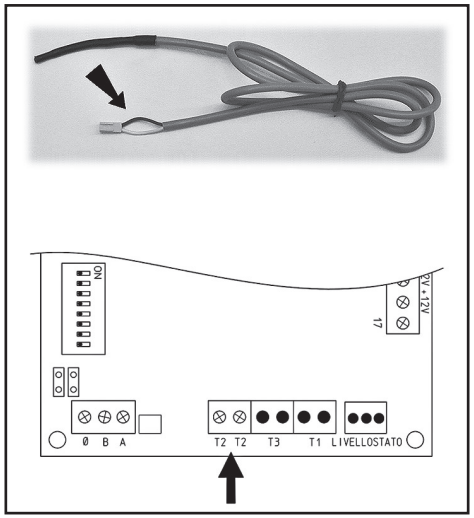
ACCESSORI

Sonda T2 per Change-Over

Solamente sui Ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie.
In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispone in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi.

Logica di funzionamento con sonda T2





Sonda T2

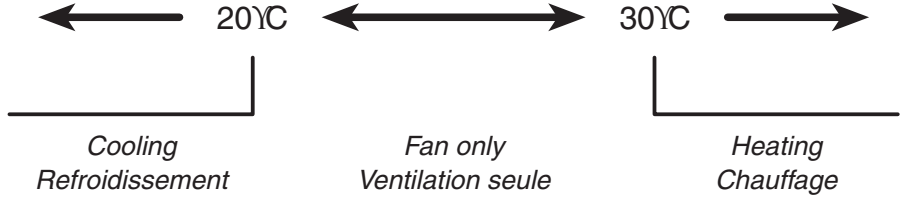
Eliminare il connettore
e collegare i due fili
ai morsetti T2 – T2 della scheda.

ACCESSORIES

Change Over probe T2

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve.
Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.

Operating logic with probe T2



Probe T2

Remove the connector
and connect the two wires
to terminals T2 – T2 on the board.

ACCESSOIRES

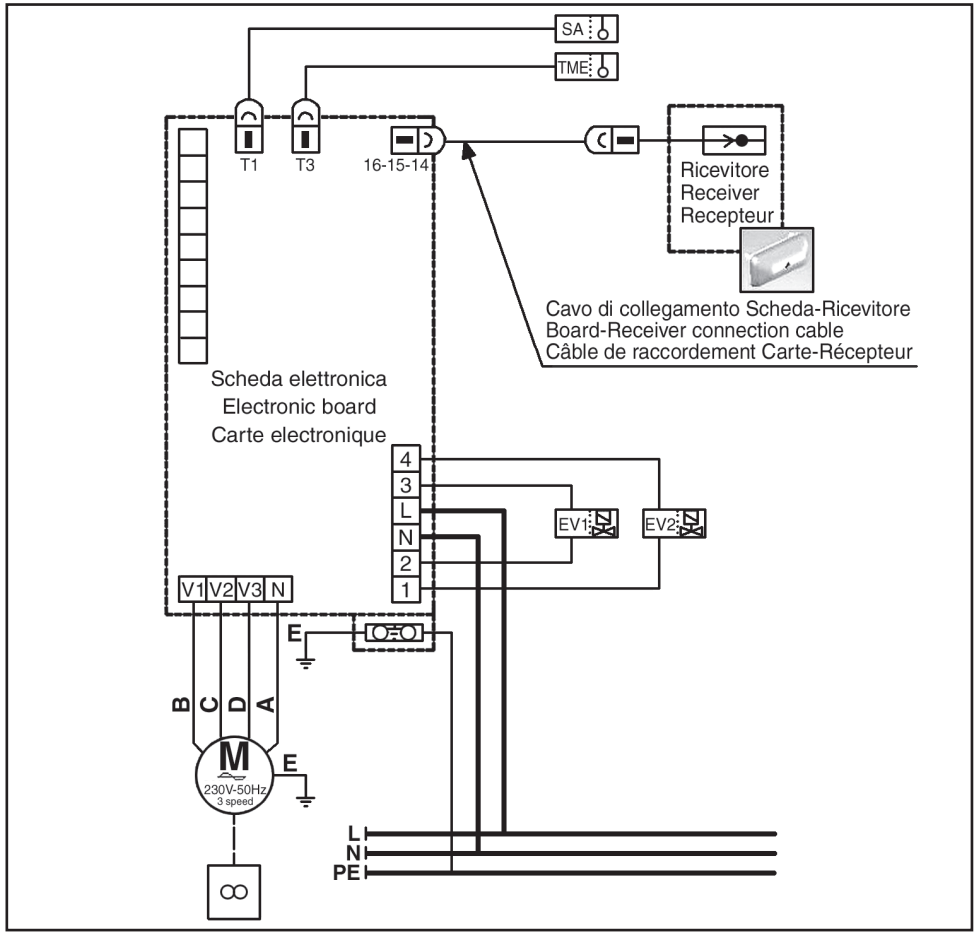
Sonde T2 pour Change Over

Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies.
Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils.

Sonde T2

Éliminer le connecteur
et raccorder les deux fils
aux bornes T2 – T2 de la carte.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO



LEGENDA:

EV2 *Elettrovalvola acqua calda e fredda (impianto 2 tubi)*
EV1 *Elettrovalvola acqua calda (impianto 4 tubi)*
EV2 *Elettrovalvola acqua fredda (impianto 4 tubi)*
SA *Sonda temperatura aria in ripresa*
TME *Termostato di minima elettronico*

COLLEGAMENTI:

A *Comune - BLU*
B *Velocità I - ROSSO*
C *Velocità II - ARANCIONE*
D *Velocità III - NERO*
E *Messa a terra - GIALLO/VERDE*

CONNECTION DIAGRAM

KEY:

EV2 *Hot and cold water valve (2-pipe system)*
EV1 *Hot water valve (4-pipe system)*
EV2 *Cold water valve (4-pipe system)*
SA *Air intake temperature probe*
TME *Low temperature cut-out thermostat*

CONNECTIONS:

A *Common - BLUE*
B *Speed I - RED*
C *Speed II - ORANGE*
D *Speed III - BLACK*
E *Earth - YELLOW/GREEN*

SCHEMA DE RACCORDEMENT

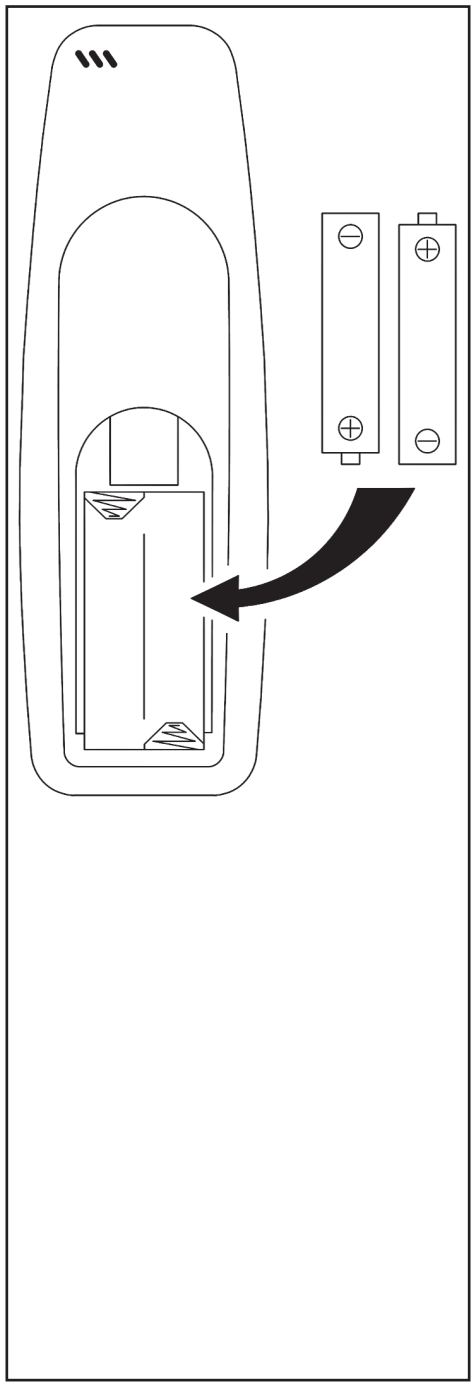
LÉGENDE:

EV2 *Électrovanne chaud et froid (installation 2 tubes)*
EV1 *Électrovanne chaud (installation 4 tubes)*
EV2 *Électrovanne froid (installation 4 tubes)*
SA *Sonde température air en reprise*
TME *Sonde de tempèrature minimum*

RACCORDEMENTS:

A *Commun - BLEU*
B *Vitesse I - ROUGE*
C *Vitesse II - ORANGE*
D *Vitesse III - NOIR*
E *Mise à la terre - JAUNE/VERT*

BATTERIE



Prima di effettuare
qualsiasi operazione con il telecomando,
inserire le batterie a corredo.

Le batterie
che devono essere utilizzate
sono di tipo AAA 1,5 Volt.

BATTERIES

Before performing
any operations with the remote control,
insert the batteries supplied.

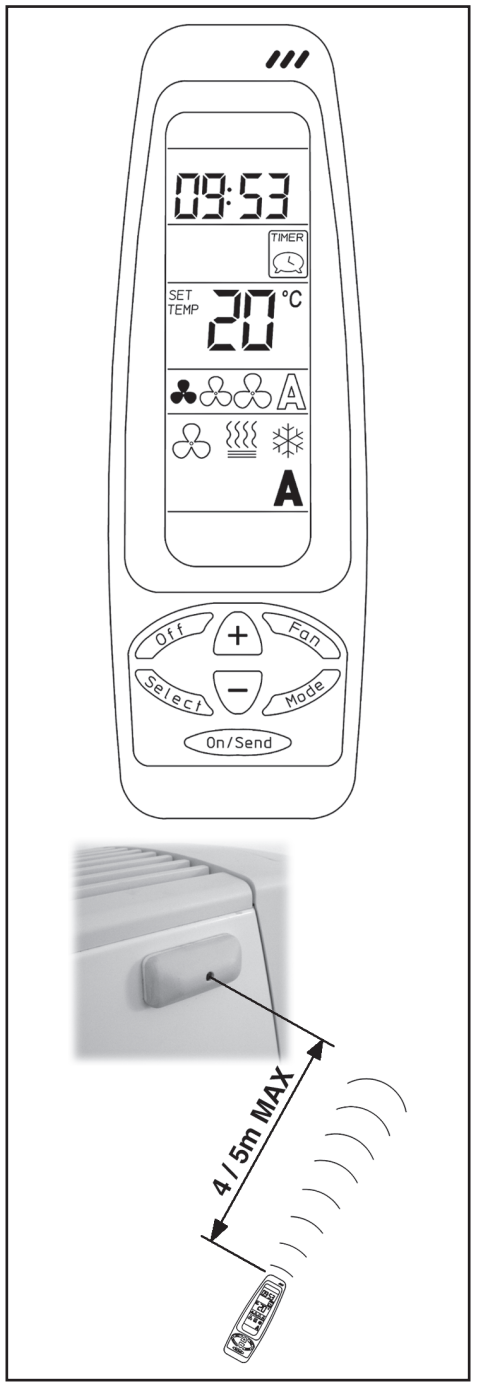
Type AAA 1.5 Volt batteries
must be used.

PILES

Avant toute opération
avec la télécommande
mettre les piles fournies.

Utiliser des piles
de type AAA 1,5 volt.

NOTE GENERALI



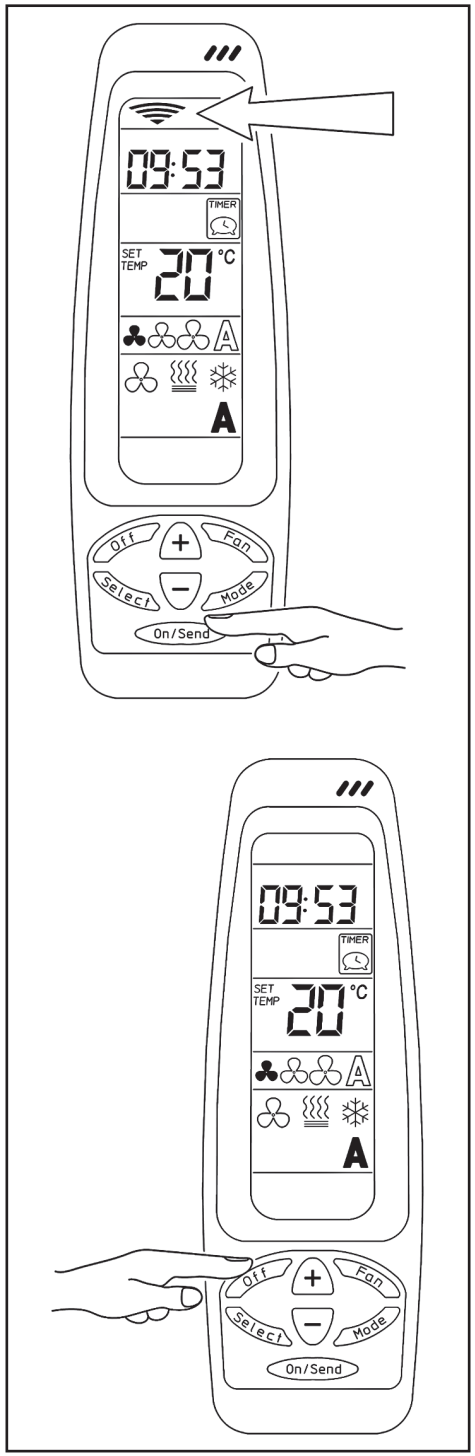
Questo telecomando è a raggi infrarossi.
Questo significa che, per trasmettere i comandi all'apparecchio, occorre puntare con il telecomando il ricevitore posto sul pannello frontale del Ventilconvettore.

GENERAL NOTES

This remote control is infrared.
This means that to transmit the signals to the appliance, the remote control must be aimed at the receiver located on the front panel of the fan coil.

NOTES

Cette télécommande est infra-rouge.
Cela signifie que, pour transmettre les commandes à l'appareil, il faut pointer la télécommande vers le récepteur placé sur le panneau avant du ventilo-convecteur.



Ogni volta che si vuole modificare i parametri di funzionamento del Ventilconvettore occorre inviare le istruzioni premendo il tasto “ON/SEND”.

Per lo spegnimento dell’apparecchio è invece sufficiente premere il tasto “OFF”.

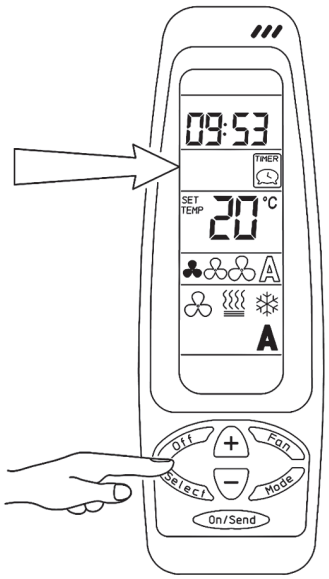
Whenever the Fan Coil operating parameter need to be modified, the instructions must be sent to the unit by pressing the “ON/SEND” button.

To switch off the appliance, on the other hand, simply press the “OFF” button.

Pour modifier les paramètres de fonctionnement de l’appareil il faut envoyer les instructions en appuyant sur la touche “ON/SEND”.

Pour arrêter l’appareil il suffit d’appuyer sur la touche “OFF”.

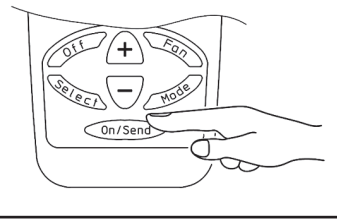
IMPOSTAZIONE OROLOGIO



Impostazione dell'orologio del telecomando e/o dell'apparecchio.

1 - Selezione modalità di funzionamento

- *Premere il tasto SELECT: CLOCK SET inizierà a lampeggiare.*
- *Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare.*
  Premere i tasti (+) o (-) per impostare l'ora corrente.
- *Premendo nuovamente il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare.*
  Utilizzare i tasti (+) o (-) per impostare i minuti correnti.
- *Premere il tasto ON/SEND di trasmissione oppure premere nuovamente il tasto SELECT per uscire dal programma.*



2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- *Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.*

SETTING THE CLOCK

Setting the clock on the remote control and/or the appliance.

1 - Selecting the operating mode

- *Press the SELECT button: CLOCK SET will start flashing.*
- *Press the (+) or (-) button, the hours will start flashing.*
  Use the (+) or (-) button to set the current hours.
- *Press the SELECT button again; the minutes will start flashing.*
  Use the (+) or (-) button to set the current minutes.
- *Press the ON/SEND button to send the information or alternatively press the SELECT button again to exit the procedure.*

2 - Transferring the operating mode

- *To send the information to the appliance press the ON/SEND button.*

PROGRAMMATION HORLOGE

Programmation de l'horloge de la télécommande et/ou de l'appareil.

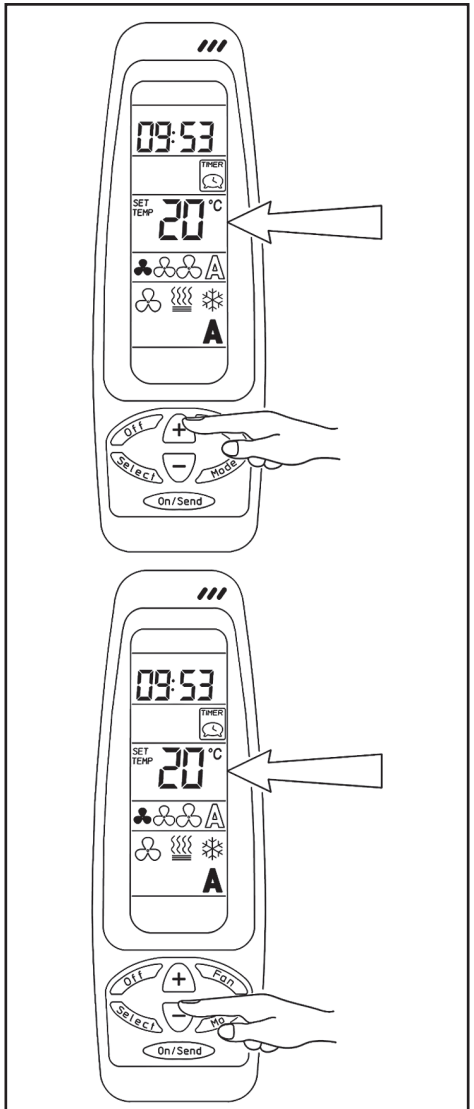
1 - Sélection mode de fonctionnement

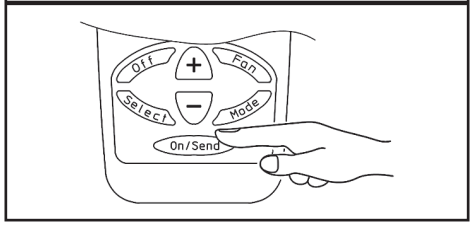
- *Appuyer sur la touche SELECT: CLOCK SET commence à clignoter.*
- *Appuyer sur les touches (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter.*
  À l'aide des touches (+) ou (-) programmer l'heure.
- *Appuyer de nouveau sur la touche SELECT, les deux chiffres des minutes commencent à clignoter.*
  À l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes.
- *Appuyer sur la touche de transmission ON/SEND ou appuyer de nouveau sur la touche SELECT pour quitter le programme.*

2 - Transmission mode de fonctionnement

- *Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.*

IMPOSTAZIONE DEL SET DESIDERATO





Premendo i pulsanti (+) o (-) aumentare o diminuire il valore della temperatura desiderata.
Una volta impostato il valore desiderato, premere il tasto ON/SEND per trasmettere l'informazione al Ventilconvettore.

1 - Selezione modalità di funzionamento

- Premere i tasti (+) o (-) per modificare il set relativo alla temperatura desiderata.

2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

SETTING THE SET POINT

Press the (+) or (-) button to increase or decrease the desired temperature value.
Once having set the desired value, press the ON/SEND button to send the information to the fan coil unit.

1 - Selecting the operating mode

- Press the (+) or (-) button to modify the desired temperature set point.

2 - Transferring the operating mode

- To send the information to the appliance press the ON/SEND button.

PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CONSIGNE VOULUE

À l'aide des touches (+) ou (-) augmenter ou diminuer la température voulue.
Après avoir programmé la température voulue appuyer sur la touche ON/SEND pour transmettre l'information à l'appareil.

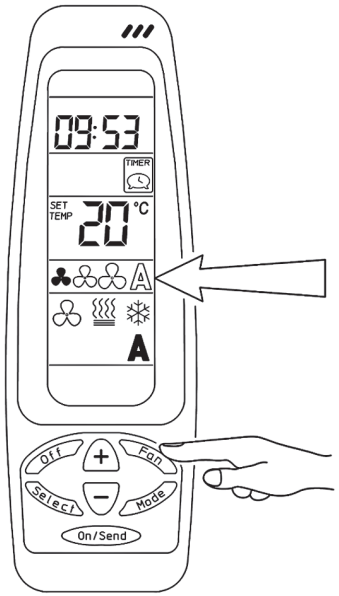
1 - Sélection mode de fonctionnement

- À l'aide des touches (+) ou (-) modifier la température de consigne.

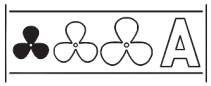
2 - Transmission mode de fonctionnement

- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.

IMPOSTAZIONE DELLA VENTILAZIONE

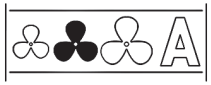


Premere il pulsante FAN per selezionare la modalità di ventilazione prescelta: ventilazione bassa, media, alta o Automatica.
Una volta selezionata la velocità desiderata, trasferire il comando all'apparecchio utilizzando il tasto ON/SEND.

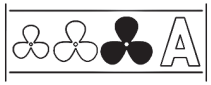


1 - Selezione modalità di funzionamento

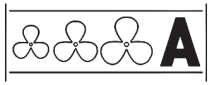
- Velocità minima



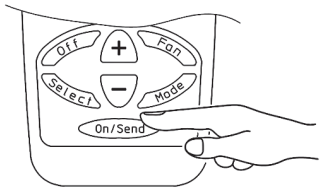
- Velocità media



- Velocità massima



- Funzione automatico



2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

SETTING THE FAN MODE

Press the FAN button to select the desired fan operating speed: low, medium, high or Automatic.
Once having selected the desired speed, send the data to the appliance using the ON/SEND button.

1 - Selecting the operating mode

- Low speed

- Medium speed

- High speed

- Automatic function

2 - Transferring the operating mode

- To send the information to the appliance press the ON/SEND button.

PROGRAMMATION DE LA VENTILATION

Appuyer sur la touche FAN pour sélectionner le mode de ventilation choisi: ventilation basse, moyenne, haute ou Automatique.
Une fois sélectionnée la vitesse voulue, transférer la commande à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND.

1 - Sélection mode de fonctionnement

- Petite vitesse

- Moyenne vitesse

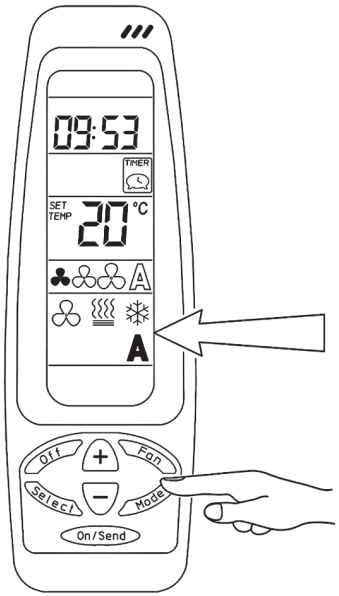
- Grande vitesse

- Fonction automatique

2 - Transmission mode de fonctionnement

- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO



Premere il pulsante MODE per selezionare la modalità di funzionamento desiderata:

- *Ventilazione*
- *Riscaldamento*
- *Raffrescamento*
- *Automatico (una volta impostata la temperatura desiderata, l'apparecchio sceglierà in automatico la modalità riscaldamento o raffrescamento in base alla temperatura ambiente rilevata. Tale funzione può essere utilizzata nel caso di unità a 4 tubi con fluidi caldo e freddo sempre disponibili).*

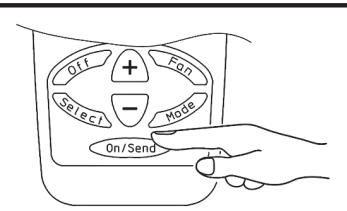
1 - Selezione modalità di funzionamento

- *Ventilazione*

- *Riscaldamento*

- *Raffrescamento*

- *Automatico*



2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- *Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.*

OPERATING MODES

Press the Mode button to select the desired operating mode:

- *Fan*
- *Heating*
- *Cooling*
- *Automatic (once the desired temperature has been set the appliance automatically selects heating or cooling mode based on the ambient temperature measured. This function can be used on 4-pipe units with hot and cold fluids always available).*

1 - Selecting the operating mode

- *Fan*
- *Heating*
- *Cooling*
- *Automatic*

2 - Transferring the operating mode

- *To send the information to the appliance press the ON/SEND button.*

MODE DE FONCTIONNEMENT

Appuyer sur la touche Mode pour sélectionner le mode de fonctionnement voulu:

- *Ventilation*
- *Chauffage*
- *Refroidissement*
- *Automatique (après avoir programmé la température voulu l'appareil choisit automatiquement le mode de chauffage ou de refroidissement selon la température ambiante relevée. Cette fonction peut être utilisée en cas d'unité à 4 tubes avec des fluides chaud et froid toujours disponibles).*

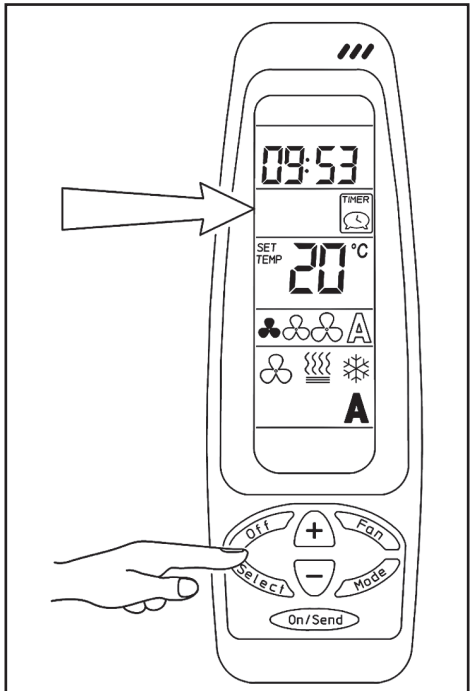
1 - Sélection mode de fonctionnement

- *Ventilation*
- *Chauffage*
- *Refroidissement*
- *Automatique*

2 - Transmission mode de fonctionnement

- *Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.*

TIMER



IMPORTANTE: *se non vengono schiacciati tasti per un tempo superiore a 10 secondi, il comando esce dal programma di impostazione e torna allo stato di riposo.*

1 - Selezione modalità di funzionamento

<u>Impostazione Ora di avviamento:</u>

- *Premere il tasto SELECT due volte.*
  La scritta ***PROGRAM & START*** *lampeggiante apparirà sul display.*

- *Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare.*
  Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).

- *Premere il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare.*
  Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).

TIMER

IMPORTANT: *if no button is pressed for more than 10 seconds, the remote control exits the setting procedure and returns to standby status.*

1 - Selecting the operating mode

<u>Setting the START time:</u>

- *Press the SELECT button twice.*
  The message ***PROGRAM & START*** *will flash on the display.*

- *Press the (+) or (-) button; the hours will start flashing.*
  To set the hours, use the (+) and (-) buttons.

- *Press the SELECT button; the minutes will start flashing.*
  To set the minutes, use the (+) and (-) buttons.

TIMER

IMPORTANT: *si on n'appuie sur aucune touche, au bout de 10 secondes la télécommande quitte la programmation et passe à l'état de repos.*

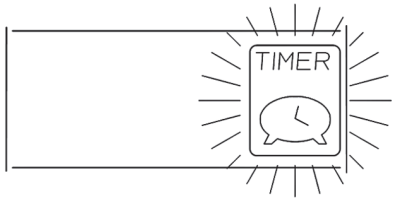
1 - Sélection mode de fonctionnement

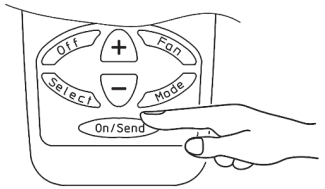
<u>Programmation Heure de mise en marche:</u>

- *Appuyer deux fois sur la touche SELECT.*
  PROGRAM & START *clignote sur l'afficheur.*

- *Appuyer sur la touche (+) ou (-), les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter.*
  Pour programmer l'heure utiliser les touches (+) ou (-).

- *Appuyer sur la touche SELECT les deux chiffres des minutes commencent à clignoter.*
  A l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes.





Impostazione Ora di spegnimento:

- *Premere il tasto SELECT.*
  *La scritta **PROGRAM & STOP** lampeggiante apparirà sul display.*

- *Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare.*
  Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).

- *Premere il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare.*
  Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).

- *Premere il tasto SELECT, il simbolo del TIMER inizierà a lampeggiare; l'impostazione TIMER sarà quella selezionata in precedenza.*
  Ogni volta che si modifica l'impostazione TIMER ON o OFF, il simbolo di trasmissione lampeggia.
  Utilizzando i tasti (+) o (-), selezionare TIMER ON (inserito) o TIMER OFF (disinserito).

  TIMER OFF
  Il TIMER è disinserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto ON/SEND si escluderà la funzione TIMER.

  TIMER ON
  Il TIMER è inserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto ON/SEND verrà attivata la funzione TIMER con gli orari di funzionamento precedentemente selezionati.

  Una volta impostato il TIMER ON, l'apparecchio ripeterà sempre il ciclo.
  Per interrompere il ciclo impostato, selezionare TIMER OFF.
  Per modificare il ciclo impostato, selezionare TIMER ON.

2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- *Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.*

Setting the STOP time:

- *Press the SELECT button.*
  *The message **PROGRAM & STOP** will flash on the display.*

- *Press the (+) or (-) button; the hours will start flashing.*
  To set the hours, use the (+) and (-) buttons.

- *Press the SELECT button; the minutes will start flashing.*
  To set the minutes, use the (+) and (-) buttons.

- *Press the SELECT button, the TIMER symbol will start flashing; the TIMER settings will be those previously set.*
  Whenever the TIMER ON or OFF settings are modified, the transmission symbols will flash.
  Use the (+) or (-) to select TIMER ON or TIMER OFF.

  TIMER OFF
  The TIMER is off; sending the information to the appliance by pressing the On/Send button disables the TIMER function.

  TIMER ON
  The TIMER is on; sending the information to the appliance by pressing the On/Send button activates the TIMER function based on the times set previously.

  Once the TIMER ON function has been selected, the appliance will always repeat the same cycle.
  To stop the set cycle, select TIMER OFF.
  To modify the set cycle, select TIMER ON.

2 - Transferring the operating mode

- *To send the information to the appliance press the ON/SEND button.*

Programmation Heure d'arrêt:

- *Appuyer sur la touche SELECT.*
  ***PROGRAM & STOP** clignote sur l'afficheur.*

- *Appuyer sur la touche (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter.*
  Programmer les heures à l'aide des touches (+) et (-).

- *Appuyer sur la touche SELECT les deux chiffres des minutes commencent à clignoter.*
  Programmer les minutes à l'aide des touches (+) et (-).

- *Appuyer sur la touche SELECT le symbole du TIMER commence à clignoter; la programmation faite précédemment s'affiche.*
  Chaque fois qu'on modifie la programmation TIMER ON ou OFF le symbole de transmission clignote.
  À l'aide des touches (+) et (-) sélectionner TIMER ON (activé) ou TIMER OFF (désactivé).

  TIMER OFF
  Le TIMER est désactivé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND on exclut la fonction TIMER.

  TIMER ON
  Le TIMER est activé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND la fonction TIMER est activée avec les horaires de fonctionnement précédemment sélectionnés.

  Une fois programmé TIMER ON l'appareil répète toujours le cycle.
  Pour interrompre le cycle programmé, sélectionner TIMER OFF.
  Pour modifier le cycle programmé, sélectionner TIMER ON.

2 - Transmission mode de fonctionnement

- *Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.*

DIMA DI FORATURA
DRILLING JIG
GABARIT DE PERCAGE